

Ana Nedelcheva Naneva

Address: entr. A, ap. 3, 81 Patriarh Evtimiy Blvd., 6000 Stara Zagora, Bulgaria
Tel.: +359 42 645 827 **Mobile:** +359 897 26 88 02 **Email:** ana.mineva@gmail.com

Education:

September 2004

Bachelor of Arts in English Philology, Sofia University "St. Kliment Ohridski", Bulgaria

October 2007

Master of Arts in Foreign Language Teaching Methodology, Sofia University "St. Kliment Ohridski", Bulgaria
Courses: *Language Teaching Methods, Linguistics, Information Technology and Teaching*

October 2011

Master of Arts in Arts Management, Academy of Music, Dance and Fine Arts, Plovdiv, Bulgaria
Courses: *Arts Management, Public Relations, Marketing*

Membership in Professional Unions

March 2019

Member of the **Bulgarian Translators' Union, Literary Translation Section**

Courses and Workshops:

11-13 May 2018

Translators' Atelier, Elizabeth Kostova Foundation and Union of Bulgarian Translators, Sofia, Bulgaria

October 2017 - June 2018

Course in **Suggestopedia** at Prof. Dr. George Lozanov and Prof. Dr. Evelina Gateva Foundation, **Certified Suggestopedic Teacher**

Translation Experience:

Bulgarian - English

Books:

<i>title:</i>	The Little Strawberry Fairy
<i>author:</i>	Zhana Veselinova
<i>publisher:</i>	CreateSpace Independent Publishing Platform (Amazone.de)
<i>date published:</i>	2017
<i>genre:</i>	Children's Picture Book

December 2015

Catalogue "Without Distance" about the exhibition in Rayko Aleksiev Gallery, spring 2015

English - Bulgarian

Books:

<i>title:</i>	Coco Chanel: An Intimate Life
<i>author:</i>	Lisa Chaney
<i>publisher (in Bulgaria):</i>	A&T Publishing
<i>date published (in Bulgaria):</i>	2015
<i>genre:</i>	Biography

<i>title:</i>	Charlie Joe Jackson's Guide to Extra Credit
<i>author:</i>	Tommy Greenwald
<i>publisher (in Bulgaria):</i>	Artline Studios
<i>date published (in Bulgaria):</i>	2016
<i>genre:</i>	Juvenile Fiction/Young Adult

<i>title:</i>	Charlie Joe Jackson's Guide to Not Reading
<i>author:</i>	Tommy Greenwald
<i>publisher (in Bulgaria):</i>	Artline Studios
<i>date published (in Bulgaria):</i>	2015
<i>genre:</i>	Juvenile Fiction/Young Adult

<i>title:</i>	Bedeviled: Daddy's Little Angel
<i>author:</i>	Shani Petroff
<i>publisher (in Bulgaria):</i>	Artline Studios
<i>date published (in Bulgaria):</i>	2013
<i>genre:</i>	Juvenile Fiction/Young Adult

<i>title:</i>	100 Places You Will Never Visit: The World's Most Secret Locations (chapters 52-77 and 90)
<i>author:</i>	Daniel Smith
<i>publisher (in Bulgaria):</i>	A&T Publishing
<i>date published (in Bulgaria):</i>	2013
<i>genre:</i>	Non Fiction

Films and documentaries

Translation and Subtitles

<i>title:</i>	Backdraft II
<i>date:</i>	2019
<i>outsourcer:</i>	Deluxe Digital Studios, http://www.bydeluxe.com
<i>genre:</i>	Drama
<i>work:</i>	translation

<i>title:</i>	Revenge Girl
<i>date:</i>	2019
<i>outsourcer:</i>	Deluxe Digital Studios, http://www.bydeluxe.com
<i>genre:</i>	Drama
<i>work:</i>	translation

<i>title:</i>	Return To Nim's Island
<i>production company:</i>	Universal Pictures International UK
<i>date:</i>	2013
<i>outsourcer:</i>	Deluxe Digital Studios, http://www.bydeluxe.com
<i>genre:</i>	Drama
<i>work:</i>	translation

<i>title:</i>	Love and Other Drugs
<i>production company:</i>	20 th Century Fox
<i>date:</i>	2011
<i>outsourcer:</i>	Deluxe Digital Studios, http://www.bydeluxe.com
<i>genre:</i>	Drama/Romance
<i>work:</i>	translation

<i>title:</i>	Life and Debt
<i>director and producer:</i>	Stephanie Black
<i>date:</i>	2009
<i>outsourcer:</i>	Za Zemiata Environmental Association, http://zazemiata.org
<i>genre:</i>	Documentary
<i>work:</i>	translation and subtitles

<i>title:</i>	Black Gold
<i>directors and producers:</i>	Marc Francis and Nick Francis
<i>date:</i>	2009
<i>outsourcer:</i>	Za Zemiata Environmental Association, http://zazemiata.org
<i>genre:</i>	Documentary
<i>work:</i>	translation and subtitles

<i>title:</i>	The Legend of the Drunken Master
<i>director:</i>	Chia-Liang Liu
<i>date:</i>	2009
<i>outsourcer:</i>	PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
<i>genre:</i>	Action/Comedy
<i>work:</i>	translation

<i>title:</i>	Life in Cold Blood, ep. 2
<i>production company:</i>	BBC Natural History Unit
<i>date:</i>	2008
<i>outsourcer:</i>	PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
<i>genre:</i>	Documentary
<i>work:</i>	translation and subtitles (without timing)

<i>title:</i>	Great Expectations, ep. 2-4
<i>production company:</i>	BBC
<i>date:</i>	2008
<i>outsourcer:</i>	PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
<i>genre:</i>	Drama
<i>work:</i>	translation and subtitles (without timing)

<i>title:</i>	Wild China, ep. 1
<i>production company:</i>	BBC
<i>date:</i>	2008
<i>outsourcer:</i>	PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
<i>genre:</i>	Documentary
<i>work:</i>	translation and subtitles (without timing)

Episodic movies, reality shows, featurettes

2008

Amazing Race, season 10, ep. 4, 6, 7, 9, 11, 12, reality/episodic, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Amazing Race, season 11, ep. 1, 2, 5, 6, 11, 12, 13, reality/episodic, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Beijing Prepares, ep. 1-51, featurettes, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Survivor, season 11, ep. 2, 10, 12, 13, 15, reality/episodic, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Survivor, season 12, ep. 2, reality/episodic, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Marry Poppins, Publicity, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Marry Poppins, Backstage Disney Movie Magic, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Marry Poppins, Cat Looked at a King, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Marry Poppins, Musical Reunion, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Marry Poppins, Musical Journey, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Marry Poppins, Premiere, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Marry Poppins, Making of, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria

2009

Marry Poppins, Commentary, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Bob Crowley, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Step In Time, Musical Number, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Marry Poppins, From Page To Stage, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Marry Poppins, Pop-up Fun Facts, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Beverly Hills Chihuahua, The Legend Of Chihuahua, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Beverly Hills Chihuahua, Bloop Scooper, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Beverly Hills Chihuahua, Director's Intro, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Beverly Hills Chihuahua, Deleted Scenes, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Bedtime Stories, Bonus Compilation, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Escape to Witch Mountain, Pop-up Facts, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Making the Cut, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Stories From The Sea, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Transpac – A Century Across The Pacific, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Sling Blade, Bravo Profile, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Sling Blade, On The Set, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Sling Blade, Thornton Goes To Hollywood, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Sling Blade, Conversation With Billy Bob and Robert Duvall, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Sling Blade, Conversation with Robert Duvall, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Sling Blade, Doyle's Dead, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Sling Blade, The Return Of Karl, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Sling Blade, Interview With Billy Bob and Daniel Lenois, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Sling Blade, Round The Table Interview, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Jackie Brawn, Deleted Scenes, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Jackie Brawn, MTV Live With Carson and Amanda, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Jackie Brawn, Chicks Who Love Guns, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Jackie Brawn, Quentin Interview, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Jackie Brawn, Theatrical Trailers, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Jackie Brawn, Miramax TV Spots, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Jackie Brawn, Siskel Ebert Review, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Jackie Brawn, Robert Forster Trailers, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Jackie Brawn, Pam Grier Trailers, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Jackie Brawn, MTV Promo, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Jackie Brawn, Intro Tarantino, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Jackie Brawn, How It Went Down, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
The Legend of Drunken Master, featurette 1, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Hanna Montana, Commentary, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Hanna Montana, Bonus – Bloopers, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Hanna Montana, Bonus – Find Your Way Back Home, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Hanna Montana, Bonus – I Should Have Gone To Film School, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
Hanna Montana, Deleted Scenes, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria

Hanna Montana, Bonus – Hoedown Throwdown, featurette, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria

2010

Merlin, The Moment of Truth, episodic, Deluxe Digital Studios
Devil, Night Chronicles, featurette, Deluxe Digital Studios
Devil, Devil's Meeting, featurette, Deluxe Digital Studios
Devil, The Story, featurette, Deluxe Digital Studios
Devil, Deleted Scenes, featurette, Deluxe Digital Studios
Father Dowling, The Prodigal Son Mystery, episodic, Deluxe Digital Studios
Moonlighting, Cool Hand Dave Part 2, episodic, Deluxe Digital Studios
Moonlighting, The Man Who Cried, episodic, Deluxe Digital Studios

2011

Sentinel, ep. 209, episodic, Deluxe Digital Studios
Extreme Makeover, The Anderson Family, episodic, Deluxe Digital Studios
Adjustment Bureau, Becoming Elise, featurette, Deluxe Digital Studios
Adjustment Bureau, Destined To Be, featurette, Deluxe Digital Studios
Extreme Makeover: Home Edition, The Okvath Family, episodic, Deluxe Digital Studios
Extreme Makeover: Home Edition, The Verdon Family, episodic, Deluxe Digital Studios

2018

BlackKkKlansman: A Spike Lee Joint BD Bonus, Deluxe Digital Studios

2019

Happy Death Day 2U, Gag Reel, bonus, Deluxe Digital Studios
Happy Death Day 2U, Deleted Scenes, bonus, Deluxe Digital Studios
Happy Death Day 2U, Multiverse 101, bonus, Deluxe Digital Studios
Happy Death Day 2U, The Never Ending Birthday, bonus, Deluxe Digital Studios
Happy Death Day 2U, Web of Love Trees, bonus, Deluxe Digital Studios

Editing, Proofreading and Checks

2008

Survivor, season 11, ep. 8, editing, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria
High School Musical 3, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria

2009

The Tigger Movie, PIM-M Ltd., Sofia, Bulgaria

2010

SWAT – Firefight, Image Quality Check (QC), Deluxe Digital Studios
Father Dowling, The Moving Target Mystery, Proof, Deluxe Digital Studios
Moonlighting, Eek! A Spouse!, Proof, Deluxe Digital Studios
The Wildcats, Proof, Deluxe Digital Studios

2011

Extreme Makeover, The Harper Family, proof, Deluxe Digital Studios
Adjustment Bureau, Leaping Through New York, acceptance, Deluxe Digital Studios
Adjustment Bureau, Deleted and Extended Scenes, acceptance, Deluxe Digital Studios
Little Fockers, feature, Image QC, Deluxe Digital Studios
Pixie Hollow Games, Image QC, Deluxe Digital Studios
Tower Heist, Image QC, Deluxe Digital Studios
Paranormal Activity 3, Image QC, Deluxe Digital Studios
What's Your Number (extended version), Image QC, Deluxe Digital Studios
Smurfs, The Smurfs Christmas Carol, Image QC, Deluxe Digital Studios
Fright Night, Bloopers, Image QC, Deluxe Digital Studios

Fright Night, Peter Vincent Come Swim In My Mind, Image QC, Deluxe Digital Studios
Fright Night, Deleted and Extended Scenes, Image QC, Deluxe Digital Studios
Captain America aka Frost Bite, Heightened Technology, Image QC, Deluxe Digital Studios
Captain America aka Frost Bite, Outfitting a Hero, Image QC, Deluxe Digital Studios
Captain America aka Frost Bite, The Assembly Begins, Image QC, Deluxe Digital Studios
Captain America aka Frost Bite, Marvel One-Shot: A Funny Thing Happened on the Way to Thor's Hammer, Image QC, Deluxe Digital Studios
Captain America aka Frost Bite, Howling Commandos, Image QC, Deluxe Digital Studios

2012

That's My Boy BD – Theatrical International, Image QC, Deluxe Digital Studios
Polar Bears – Ice Bears 3D, Image QC, Deluxe Digital Studios
Centennial Trailer, Image QC, Deluxe Digital Studios
Werewolf the Beast Among Us, Unrated Intl BD, Image QC, Deluxe Digital Studios
Five Year Engagement, Top Chef Alex Eilhauer, Image QC, Deluxe Digital Studios
Five Year Engagement, Gonorrhea Trouble, Image QC, Deluxe Digital Studios
Five Year Engagement, Experiment O Rama, Image QC, Deluxe Digital Studios
Five Year Engagement, Weird Winton, Image QC, Deluxe Digital Studios
The Avengers aka Come Together, Visual Journey, Image QC, Deluxe Digital Studios
Tigger Movie SE 2012, Someone Like Tigger, Image QC, Deluxe Digital Studios
Tigger Movie SE 2012, The Most Wonderful Thing About Tiggers, Image QC, Deluxe Digital Studios
Tigger Movie SE 2012, Pooh And Tigger, Image QC, Deluxe Digital Studios
Tigger Movie SE 2012, What Tiggers Do Best, Image QC, Deluxe Digital Studios
Tigger Movie SE 2012, Unbouncing Tigger, Image QC, Deluxe Digital Studios
Battleship, 2012 International BD Trailer, Image QC, Deluxe Digital Studios
Cinderella DE, The Art of Mary Blair, Image QC, Deluxe Digital Studios
Cinderella DE, Tangled Ever After, Image QC, Deluxe Digital Studios
Cinderella DE, Radio Programs, Image QC, Deluxe Digital Studios
Cinderella DE, Unused Songs, Image QC, Deluxe Digital Studios
Dr. Seuss' The Lorax, Image QC, Deluxe Digital Studios
21 Jump Street, Image QC, Deluxe Digital Studios
Wanderlust, What to Expect When You're Expecting Trailer, Image QC, Deluxe Digital Studios
John Carter aka Aroma Bison, Image QC, Deluxe Digital Studios
Mission Impossible 4 aka Aries, Deleted Scenes x 2, commentary, Image QC, Deluxe Digital Studios
Mission Impossible 4 aka Aries, Impossible Missions x 2, Image QC, Deluxe Digital Studios
Mission Impossible 4 aka Aries, Deleted Scenes x 2, Image QC, Deluxe Digital Studios
Mission Impossible 4 aka Aries, Image QC, Deluxe Digital Studios
A View To A Kill BD, Image QC, Deluxe Digital Studios
Von Ryan's Express BD, Image QC, Deluxe Digital Studios
Intruders, Deleted Scenes 1, 2, 3, 4, 5, Image QC, Deluxe Digital Studios
Alvin And The Chipmunks Chipwrecked, Image QC, Deluxe Digital Studios

2013

Parkland, Image QC, Deluxe Digital Studios
Battle of the Year, Image QC, Deluxe Digital Studios
About Time, Image QC, Deluxe Digital Studios
Kick-Ass 2, Image QC, Deluxe Digital Studios
Grown Ups 2, Image QC, Deluxe Digital Studios
Turbo, Image QC, Deluxe Digital Studios
This Is The End, Image QC, Deluxe Digital Studios
Best Of 3D, Storm Surfers – Meet the Storm Surfers, proof, Deluxe Digital Studios
Best Of 3D, Cosmic Journey, proof, Deluxe Digital Studios
World War Z aka Gift, Looking to Science, Image QC, Deluxe Digital Studios
The Purge, Curse of Chucky Trailer, Image QC, Deluxe Digital Studios
World War Z aka Gift, Origins, Image QC, Deluxe Digital Studios
The Heat, THTL, Image QC, Deluxe Digital Studios
The Heat BD, Extended, Image QC, Deluxe Digital Studios

This is 40, Graham Parker & The Rumour: Long Emotional Ride, Image QC, Deluxe Digital Studios
This is 40, Extended & Alternate Scenes, Image QC, Deluxe Digital Studios
This is 40, Deleted Scenes, Image QC, Deluxe Digital Studios
This is 40, Gag Reel, Image QC, Deluxe Digital Studios
This is 40, Theatrical Intl BD, Image QC, Deluxe Digital Studios
This is 40, Theatrical PAL, Image QC, Deluxe Digital Studios

2014

A Single Shot, Image QC, Deluxe Digital Studios
The Fault in Our Stars, Image QC, Deluxe Digital Studios
Bad Words, Image QC, Deluxe Digital Studios
Labor Day, Image QC, Deluxe Digital Studios

2015

People Places Things, proof, Deluxe Digital Studios

2016

Bourne Classified Collection, Music to the Extreme: The Sounds of Moby, proof, Deluxe Digital Studios
Bourne Classified Collection, Desh's Journey Through Morocco, proof, Deluxe Digital Studios
Bourne Classified Collection, Creating Bourne's Signature Look, proof, Deluxe Digital Studios
Bourne Classified Collection, The Evolution of Nicky, proof, Deluxe Digital Studios

2018

Mamma Mia: Here We Go Again, Sophie's Story, bonus, QA, Deluxe Digital Studios
Mamma Mia: Here We Go Again, Choreographing Mamma Mia!, bonus, QA, Deluxe Digital Studios
The Looming Tower, Season 1, all episodes and trailer, QA, Deluxe Digital Studios
Dr. Seuss' The Grinch, Dog Days of Winter, bonus, QA, Deluxe Digital Studios
Dr. Seuss' The Grinch, Yellow is the New Black, bonus, QA, Deluxe Digital Studios
Dr. Seuss' The Grinch, Santa's Little Helper, bonus, QA, Deluxe Digital Studios

2019

Fighting with My Family, feature, QA, Deluxe Digital Studios
Fighting with My Family, Gag Reel, bonus, QA, Deluxe Digital Studios
Fighting with My Family, Extended Scenes, bonus, QA, Deluxe Digital Studios
Fighting with My Family, Learning the Moves, bonus, QA, Deluxe Digital Studios
Fighting with My Family, A Family's Passion: A Making Of, bonus, QA, Deluxe Digital Studios

Teaching Experience

- Teaching English to adults, European levels* A1 – B2
- Teaching English and educating young children and teenagers, European levels* A1 – C1;
- Preparing students for the Cambridge ESOL exams FCE and CAE, Olympiads and other competitions
- Organizing trips and excursions for the students
- Eco Weekend Stara Zagora 2011, part of the WWF project “European Schools for a Living Planet” - teaching and coordinating the work: <http://ecoweekend.wordpress.com>

June 2017 - present – teaching children aged 6-12 at Blagodarya Centre of Suggestopedia, Stara Zagora

April 2005 – June 2017 – Full Time English Teacher at Romain Rolland Foreign Language High School, Stara Zagora

2004-2007 – Part Time English Teacher at Europe Schools, Stara Zagora

2004-2007 – Part Time English Teacher at Rodina Language School, Stara Zagora

2004-2005 – Part Time English Teacher at Elin Pelin Primary School and Yan Bibiyan Private Nursery School

2002-2003 – Part Time English Teacher at Vavilonia School, Sofia

2003-2004 – Part Time English Teacher at Atlas School, Sofia

Interests

My versatile hobbies make me a competent translator of wide variety of texts.

Fine art – Art influences me positively and practicing painting makes me see things from a different perspective.

Classical ballet – I have been taking classical ballet lessons for 10 years. It inspires me, helps me stay focused and in good health.

Ecology – I have worked on ecological projects and have done volunteer work.

Yoga – This has been a main or a back up hobby since 2000.

Personal Skills and Other Interests

IT savvy – I have worked with company specific software and learn really fast. I taught myself to work with Moodle, Wordpress, Joomla, and other similar platforms. I am a very good user of MS Word and Excel.